Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf
Telefon: 0211 837-02
poststelle@mkffi.nrw.de
www.chancen.nrw

@ChancenNRW
@ChancenNRW
chancen_nrw
Chancen NRW

مزيد معلومات

www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw
www.griffbereit-rucksack.de
www.kita.nrw.de
www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung

Gefördert vom:
Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Bundesstiftung Frühe Hilfen

# پتوں کی فہرست

## ڈے کیئر کے لئے روابط

| Name | Adresse | Telefon | Internet | E-Mail |
|---|---|---|---|---|
| Beratungs- und Vermittlungsstelle für Kindertagesbetreuung | Caldenhofer Weg 192 59063 Hamm | 02381 176399 | | kindertagesbetreuung @stadt.hamm.de |
| "Kitaportal" | | | www.hamm.de/ kitaportal | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

# پتوں کی فہرست

## سائٹ پر مزید (علاقائی اور سپورٹ) تقریبات

| Name | Adresse | Telefon | Internet | E-Mail |
|---|---|---|---|---|
| Kommunales Integrationszentrum | Stadthausstraße 3<br>59065 Hamm | 02381 175040 | www.hamm.de/<br>kommunales<br>Integrationszentrum | ludger.bietmann@<br>stadt.hamm.de |
| Beratungsstelle für Eltern, Jugendliche und Kinder der Stadt Hamm | Elchstraße 11<br>59071 Hamm | 02381 176170 | www.hamm.de/<br>erziehungsberatung | eb-elchstr@<br>stadt.hamm.de |
| Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Caritas | Langestraße 27<br>59067 Hamm | 02381 3787000 | www.caritas-hamm.de | erziehungsberatung@<br>caritas-hamm.de |
| "Frühe Hilfen" Angebote für Eltern mit Kindern im Alter von 0-3 Jahren | Theodor-Heuss-Platz 12<br>Heinrich-Reinköster-Straße 8 | 02381 176334<br><br>02381 176413 | www.hamm.de/fruehe-hilfen | fruehe-hilfen@<br>stadt.hamm.de |
| Elternschule | Caldenhofer Weg 159<br>59063 Hamm | 02381 176180 | www.elternschule-<br>hamm.de | elternschule@<br>stadt.hamm.de |
| Familienbüro | Theodor-Heuss-Platz 12<br>59065 Hamm | 02381 176363 | www.hamm.de/familie | familienfreundlich<br>@stadt.hamm.de |
| | | | | |

## حرکت اور موسیقی کی ترغیبات

| Name | Adresse | Telefon | Internet | E-Mail |
|---|---|---|---|---|
| Musikschule<br>Stadt Hamm | Kolpingstraße 1<br>59065 Hamm | 02381 175666 | www.hamm.de/<br>musikschule | musikschule@<br>stadt.hamm.de |
| Familienbildung<br>Diakonie Ruhr Hellweg | Südstraße 29<br>59065 Hamm | 02381 5440040 | www.diakonie-ruhr-hell<br>weg.de | sernst@diakonie-ruhr-<br>hellweg.de |
| Movere<br>Verein für<br>Psychomotorik | Eschenallee 16<br>59063 Hamm | 02381 580500 | www.movere.de | info@movere.de |
| Stadtsportbund | Stadthausstraße 3<br>59065 Hamm | 02381 15155 | www.ssb-hamm.de | info@ssb-hamm.de |
| Sportvereine von A-Z | | | www.hamm.de/sport/<br>sportvereine-von-a-z | |

## شہری کی لائبریریاں

| Name | Adresse | Telefon | Internet | E-Mail |
|---|---|---|---|---|
| Zentralbibliothek im<br>Heinrich von Kleist<br>Forum | Platz der deutschen<br>Einheit 1<br>59065 Hamm | 02381 17 5751 | www.hamm.de/<br>stadtbuecherei | stadtbuecherei@stadt.<br>hamm.de |
| Bezirksbücherei<br>Bockum-Hövel<br>Herringen | Friedrich-Ebert-Str.<br>23-25,<br>Holzstr. 1 | 02381 17 5771<br><br>02381 175773 | | |
| Bezirksbücherei<br>Heessen<br>Rhynern | Piebrockskamp<br><br>Unnaer Straße 10 | 02381 175772<br><br>02385 175778 | | |

# پتوں کی فہرست

## خاندان اور بچوں کی سروسز کے لئے رابطے کے ہوائنٹس

| Name | Adresse | Telefon | Internet | E-Mail |
|---|---|---|---|---|
| Griffbereit<br>in vielen Kitas über das Kommunale Integrationszentrum | Stadthausstraße 3<br>59065 Hamm | 02381 17 5044 | www.hamm.de/<br>kommunales-Integrationszentrum | hilbig@stadt.hamm.de |
| Rucksack Kita über das Kommunale Integrationszentrum | Stadthausstraße 3<br>59065 Hamm | 02381 17 5044 | www-griffbereit-rucksack.de | hilbig@stadt.hamm.de |
| "Gut aufwachsen in Hamm"<br>das Onlineportal hilft bei der Suche | | | www.hamm.de/<br>gut-aufwachsen | |
| Spielgruppenangebote Auskunft über das Familienbüro | Theodor-Heuss-Platz 12<br>59065 Hamm | 02381 176363 | www.hamm.de/familie | familienfreundlich@<br>stadt.hamm.de |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

## ابتدائی بچپن کا ڈے کیئر (Kindertagespflege)

- ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر میں ڈے کیئر سنٹر کے مقابلے چھوٹے گروپس ہیں اور ڈے کیئر اشخاص (ڈے ماں، ڈے باپ) کہلائے جانے والے افراد بچوں کا خیال رکھتے ہیں۔
- خاص کر چھوٹے بچوں (0 سے 3 سال) کے لئے ابتدائی بچپن کا ڈے کیئر خاندان سے گھر کے باہر نگہداشت اور تعلیمی سیاق و سباق کی پہلی منتقلی ہوتی ہے۔ ایسے چھوٹے گروپس کچھ بچوں اور ان کے خاندان (خاندانوں) کے لئے نئے ماحول اور جرمن زبان کی عادت ڈالنا آسان بنا دیتے ہیں۔
- ڈے کیئر کے کارکنان نے اپنے بچے کا بہترین طور سے ساتھ دینے کے لئے تربیت لی ہے۔ یہ آپ اور آپ کے بچے کو دیگر والدین اور بچوں کے ساتھ رابطے میں آنے میں بھی مدد دیتے ہیں۔
- بطور والدین، آپ کو اپنے بچے کی نشوونما اور ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر کے طریقہ کار اور مطالبات کے متعلق آگاہ کیا جائے گا۔ یہاں ہر ڈے کیئر کے کارکنان اس بات کو اہمیت دیتے ہیں کہ تمام والدین کا خیر مقدم کیا جائے اور وہ اپنے خاندان کی زبان کا بھی حصہ شامل کر سکیں۔
- مثال کے طور پر وہ مشترکہ سرگرمیاں ترتیب دیتے ہیں جن میں تمام والدین کو دعوت دی جاتی ہے۔

اس اشتہار کے اختتام پر آپ ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر کے لئے اپنے ماہر کا پتہ دیکھ سکیں گے۔

## Kita

- آپ کا بچہ زندگی کے پہلے سال سے بھی ڈے کیئر سنٹر میں شرکت کر سکتا ہے۔ وہاں تعلیمی ماہرین ایک سے چھ سال کی عمر کے بچوں کا خیال رکھتے ہیں۔ کچھ ادارے ایک سال سے چھوٹے بچے بھی قبول کر لیتے ہیں۔ عمر کے مطابق 10 یا 25 بچوں کے گروپس ہوتے ہیں۔
- ڈے کیئر سنٹر میں باقاعدگی سے والدین سے بات چیت ہوتی ہے جن میں آپ کو آپ کے بچے کی نشوونما اور ڈے کیئر سنٹر میں روز مرہ کے معمول سے آگاہ کیا جاتا ہے۔ والدین وہاں سوالات بھی کر سکتے ہیں۔
- ایسی دیگر سرگرمیاں، معلوماتی تقریبات اور تہوار بھی ہیں جن میں تمام والدین کو دعوت دی جاتی ہے۔ یہ اہم ہے کہ تمام والدین شامل ہوں، جیسا کہ اپنے خاندان کی زبان (زبانوں) کے ذریعے۔
- ڈے کیئر سنٹر میں آپ کے خاندان کی زبان کی قدر کی جاتی ہے جیسا کہ آپ کا بچہ اپنی زبان میں بات کر سکتا ہے۔ مزید براں، اس اور دیگر زبانوں میں گانے گائے جاتے ہیں یا پراجیکٹس بنائے جاتے ہیں جن میں بچے مختلف زبانیں سیکھ پاتے ہیں۔

اس اشتہار کے اختتام پر آپ ڈے کیئر کے لئے اپنے رابطہ اشخاص دیکھ سکیں گے۔

# ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر یا ڈے کیئر سنٹر میں نگہداشت (Kita)

- آپ کا بچہ ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر یا ڈے کیئر سنٹر (Kita) میں شرکت کر سکتا ہے۔ یہ ایک طے شدہ عمل ہے، جیسا کہ بچوں کا اکٹھے خیر مقدم کیا جاتا ہے، وہ اکٹھے کھاتے ہیں، کھیلتے ہیں اور نئے تجربات حاصل کرتے ہیں۔

- ڈے کیئر کے کارکنان یا تعلیمی ماہرین ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر یا ڈے کیئر سنٹر کی عادت ڈالنے میں آپ اور آپ کے بچے کی مدد کریں گے۔ آغاز میں آپ اپنے بچے کے ساتھ رہ سکتے ہیں۔

- اگر آپ کا بچہ ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر یا چھوٹی عمر میں ڈے کیئر سنٹر جائے تو وہ خاص طور پر آسانی سے جرمن زبان سیکھ سکتا ہے۔ جتنی جلدی آپ کے بچے کا جرمن زبان سے واسطہ ہو گا، نئی زبان سیکھنا اس کے لئے اتنا ہی آسان ہو گا۔ وہاں وہ ڈے کیئر کے کارکنان یا تعلیمی ماہرین اور دیگر بچوں سے جرمن زبان کے متعلق کئی تجاویز وصول کریں گے۔ تا کہ آپ کے بچے کا اکثر جرمن
بولنے اور سننے سے واسطہ ہو سکے۔ آپ کا بچہ جرمن یا دیگر زبانیں بولنے والے دوست بھی بنائے گا۔

دایاں نیلا خانہ: ڈے کیئر کے لئے رجسٹریشن کی معلومات درج ذیل لنک پر دستیاب ہے:

www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw

خاص کر **Griffbereit** گروپس میں کچھ ترجمان ہیں جو
گفتگو میں مدد کرتے ہیں۔ اس کے علاوہ یہ اچھا ہے کہ
آپ اپنے خاندان کی زبان (زبانوں) میں بات چیت
تا کہ تمام بچے کئی زبانوں کی آگاہی کے ساتھ
پائیں۔ ظاہر ہے کہ ان گروپس میں شرکت کرنے سے
جرمن زبان سیکھنے میں اپنے بچے کی بھی مدد کرتے

ہیں۔ مزید معلومات یہاں دستیاب

ہے

کچھ شہروں میں رضاکار فیملی اسپانسر یا متبادل دادا دادی موجود ہیں جو لمبی
مدت کے لئے آپ کو روز مرد زندگی میں مدد دے سکتے ہیں۔ یہ اسپانسرز کچھ وقت کے
لئے آپ کے بچے کا خیال رکھتے
ہیں، کچھ خریداری کرتے ہیں، آپ کو ڈاکٹر کے پاس لے جاتے ہیں یا حکام سے ملاقات
کرتے ہیں اور آپ کے بچے کا خیال رکھتے ہیں۔ یہ
اسپانسر آپ کے بچے کے ساتھ جرمن
بولتے ہوئے کھیل سکتے ہیں۔ کچھ شہروں میں فیملی اسپانسرز
یا متبادل دادا دادی کے لئے ایکسچینج پروگرامز موجود ہیں۔
براہ کرم اس اشتہار کے اختتام پر دیکھیے۔

In einigen Städten gibt es Vermittlungsstellen für Familienpaten oder Leihgroß-eltern. Bitte schauen Sie am Ende dieses Flyers nach

# آغاز سے تعلیمی تقریبات میں شرکت کرنا

## خاندان اور بچوں کے گروپ، خاندانوں کی ملاقاتیں (0 سے 3 سال کے بچے)

ایسی کئی تقریبات ہیں جو ایک دوسرے کو جاننے، تجربات کا اشتراک کرنے اور تعلیم اور گھریلو زندگی کے مسائل پر مشورہ لینے میں خاندانوں کی مدد کرتی ہیں۔ یہاں اکثر نئے دوست اور کمیونٹیز بھی بنتی ہیں۔ تمام تعلیمی تقریبات کا مقصد آپ اور آپ کے بچے کو سپورٹ کرنا اور آپ کا ساتھ دینا ہے۔ رابطے کے اشخاص اور ماہرین کے ساتھ خوشگوار تعاون بھی بچے کو تقریبات میں یا بعد میں ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر یا ڈے کیئر سنٹر (Kita) میں اچھا محسوس کرانے میں مدد دے سکتا ہے۔

اکثر والدین کہتے ہیں بچے کی پیدائش کے بعد کبھی کبھار وہ روز مرہ زندگی میں تنہا محسوس کرتے ہیں۔ خاندان یا والدین اور بچوں کے کلب/کیفے آپ اور آپ کے بچے کو شروع میں ہی دیگر والدین اور بچوں سے رابطہ قائم کرنے کا موقع فراہم کرتے ہیں۔ یہاں دیگر خاندانوں کے ساتھ کام کرنے کا امکان ہے، جیسا کہ ناشتہ کرنا یا دوپہر میں کافی یا کیک کے لئے اکٹھے ہونا۔ وہاں بچوں کو کھیل کود کے کئی مواقع ملتے ہیں اور اگر اپ کوئی سوال کرنا چاہیں تو معلمین مدد کو موجود ہوتے ہیں۔

والدین اور بچوں کے کئی مخصوص گروپ موجود ہیں، جیسا کہ کثیر اللسان والدین کے لئے یا صرف والد، والدہ یا سنگل والدین کے لئے۔ آپ اپنے بچے کی زندگی کے پہلے سال میں ایسے گروپس میں شرکت کر سکتے ہیں اور یہ مختلف مقامات پر انجام پاتے ہیں، جیسا کہ ڈے کیئر سنٹر (Kita)، ہسپتال، والدین کے کیفے یا خاندان کے تعلیمی مرکز میں۔ والدین اور بچوں کے گروپ کسی موضوع پر توجہ مرکوز کر سکتے ہیں یا کسی مخصوص پروگرام کے ذریعے بچے کی نشونما بڑھا سکتے ہیں۔ اس کے علاوہ بچے کے ساتھ خاندان کا کوئی بھی فرد (دادی، دادا، خالائیں، ماموں، دوست) کئی ساتھیوں اور گروپس کا حصہ بن سکتا ہے۔ محض گروپ منیجمنٹ سے پوچھیں۔

اس اشتہار کے اختتام پر خاندان اور بچوں کے گروپس کے رابطوں کے پوائنٹس موجود ہیں۔

### حرکت اور موسیقی

تحقیق تصدیق کرتی ہے کہ ورزش اور گانا آپ کے بچے کو بولنا سیکھنے میں
مدد دیتا ہے۔ حرکت میں آپ کا بچہ اپنے افعال یا اپنے جسم کے ذریعے الفاظ
تجربہ کرتا ہے۔ اپنے بچے کو موسیقی کا تجربہ کرنے اور/یا اس پر حرکت کرنے
کے لئے باقاعدہ مواقع قائم کریں۔ ایسی بھی کئی تقریبات ہیں جن میں آپ
بچہ گا سکتا ہے، جمناسٹک کر سکتا ہے، کھیل کود کر سکتا ہے اور گروپ میں
دوسروں کے ساتھ کھیل سکتا ہے اور بطور والدین آپ اپنے بچے کے لئے
گانے یا کھیل سیکھ سکتے ہیں۔ اس سے آپ کے بچے کو کھیل کود میں جرمن
زبان سے واقف ہونے کا موقع ملتا ہے۔

**اشتہار کے اختتام پر حرکت اور موسیقی کی تقریبات موجود ہیں**

# آغاز سے کثیر اللسانیت خاندان کی روزمرہ زندگی میں کثیر اللسانیت

- آپ لسانی طور پر جو کرتے ہیں اس میں مددگار ہے: آپ کا بچہ جب رحم میں تھا، تب سے آپ کی آواز سے آگاہ رہا ہے۔ وہ اس آواز سے واقف ہے اور یہ آواز اسے سکون پہنچاتی ہے۔ اگر آپ اپنے خاندان کی زبان بولیں گے تو آپ کا بچہ قربت، تحفظ اور اپنائیت محسوس کرے گا۔

- ایک سے زائد زبانوں کے ساتھ پروان چڑھنا آپ کے بچے کے لئے ایک تحفہ ہے، کیوں کہ کثیر اللسانیت کے کئی طویل المیعاد فوائد ہیں۔ آپ کے خاندان کی زبان (زبانیں) عمر بھر آپ کے بچے کے ساتھ رہے گی۔ یہ اہم ہے کہ آغاز سے ہی آپ اپنے بچے کے ساتھ خوشی سے بات کریں۔ خواہ وہ ابھی مواد نہ سمجھ سکتے ہوں، بچہ آپ کی ہر بات سن کر خوش ہوتا ہے۔

- روز مرہ زندگی میں اپنی بہترین زبان بول کر اپنے بچے کی بولنے کی اہلیت کو جگائیں۔

- خواہ آپ کا بچہ ڈے کیئر سنٹر میں شرکت کرتا ہو یا ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر میں ہو، آپ کی خاندانی زبان بڑی اہمیت کی حامل ہے، کیوں کہ آپ کے بچے نے اس زبان کے ذریعے آپ سے یا اپنے خاندان سے ایک تعلق قائم کیا ہے اور تحفظ محسوس کیا ہے۔

- دوسری زبان جرمن بھی آپ کے بچے کے مستقبل پر اچھے نتائج مرتب کرے گی، جیسا کہ، دوست بناتے ہوئے یا بعد میں اسکول میں۔ آپ کا بچہ پہلے سے کوئی زبان جتنی اچھی طرح بولتا ہو دوسری زبانیں سیکھنا اس کے لئے اتنا ہی آسان ہو گا۔ اس لئے آپ کے خاندان کی زبانیں مزید زبانیں، جیسا کہ دوسری زبان جرمن سیکھنے کے لئے اہم بنیاد ہیں۔

آپ کام کے ساتھ ساتھ بات کرتے ہوئے اپنے بچے کو لسانی رول ماڈل فراہم کر سکتے ہیں۔ آپ جو کام کر رہے ہیں اسے کہنے سے آپ اپنے بچے کو نئے الفاظ پیش کرتے ہیں۔ اصطلاحات کے مسلسل استعمال سے بچہ انھیں سرگرمیوں سے منسلک کر لیتا ہے اور اپنی لغت بڑھا لیتا ہے۔ اس سے گرامر کی ترقی کے لئے بھی ایک اہم بنیاد تخلیق ہوتی ہے۔ بچہ سمجھ جاتا ہے کہ وہ جملے – اور ان کے ساتھ ہونے والی سرگرمیاں – خاص ضابطوں پر بنے ہیں۔

### آواز سے

اکٹھے تصویری کتابیں دیکھنے یا پڑھنے سے آپ کے بچے کو بولنا سیکھنے میں مدد ملتی ہے۔ شیر خوار بچوں کے لئے بھی تصویری کتابیں (کثیر اللسانی بھی) دستیاب ہیں۔ عوامی لائبریریوں میں ننھے بچوں کے لئے (کثیر اللسانی) کتابوں کا ایک بڑا انتخاب موجود ہے جنہیں مفت یا چھوٹی سی فیس کے ساتھ ادھار لیا جا سکتا ہے۔

اس اشتہار کے اختتام پر میونسپل لائبریریوں کی فہرست موجود ہے

عزیز والدین، کیا

آپ اپنے خاندان میں کئی زبانیں یا جرمن کے علاوہ دیگر زبانیں بولتے ہیں؟ تو آپ اور آپ کے بچے کو ایک بڑا فائدہ حاصل ہے: آپ کا بچہ آپ کے خاندان کی زبان )زبانوں( اور آپ کے ماحول میں بولی جانے والی جرمن زبان کے ذریعے کثیر اللسان طور پر پروان چڑھ سکتا ہے. آج کل دنیا کی آبادی کا ایک وسیع حصہ کئی زبانوں کے ساتھ پرورش پا رہا ہے اور اسی لئے اب کئی زبانیں بولنا عام بات ہے اور بہتر زندگی، تعلیم اور
کریئر کے لئے ایک شاندار موقع ہے.

اصول کے طور پر دو یا زائد زبانیں بولنے والے بچوں کو زبانیں سیکھنے میں کوئی دقت نہیں ہوتی. اس کے مقابلے: بچپن میں سیکھی جانے والی زبانوں سے بالاتر ہو کر یہ مزید زبانیں سیکھنے کے عمل میں معاون ثابت ہو سکتا ہے. کثیر اللسان خاندان کے طور پر اپنے خاندان کی شناخت کا ایک اہم حصہ برقرار رکھنے کے لئے اپنے خاندان کی زبانوں کو سپورٹ کریں. ہم آپ کا تعارف اس بروشر سے کروانا چاہتے ہیں جو
دکھاتا ہے کہ آپ بطور ماحول کی زبان کے جرمن سیکھنے میں اپنے بچے کی کس طرح مدد کر سکتے ہیں اور آپ کے علاقے میں کیا پیش کشیں
دستیاب ہیں.

Ihr
Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

## فہرست مضامین


ابتدائیہ 3

خاندان کی روزمرہ زندگی میں کثیر اللسانیت 4
خاندان کی روزمرہ زندگی میں کثیر اللسانیت

آغاز سے تعلیمی تقریبات میں شرکت کرنا 6
خاندانوں اور بچوں کے گروپ، 0 سے 3 سال کے بچوں والے خاندانوں کی ملاقاتیں

ابتدائی بچپن کے ڈے کیئر یا ڈے کیئر سنٹر میں نگہداشت (Kita) 8

پتوں کی فہرست 10

مزید معلومات 11

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

آغاز سے کثیر اللسانیت اور تعلیم بچوں سے
خاندان کی زبان )زبانوں( اور تعلیمی طریقے جاننے
کے متعلق بات کریں